



POR LO TANTO, SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

MEMORANDUM DE ENTENDIMIENTO ENTRE LA FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA DE LA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN, Y LA ESTACION AGRICOLA EXPERIMENTAL DE TEXAS, DEL SISTEMA DE LA UNIVERSIDAD DE TEXAS, A & M.

EN TANTO QUE: La Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia de la Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey, N.L. México, y la Estación Agrícola Experimental de Texas, del Sistema de la Universidad de Texas A & M, tienen intereses mutuos en el área de producción y de salud animal, específicamente en lo referente al manejo de las garrapatas y a las enfermedades transmitidas por garrapatas.

EN TANTO QUE: La Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia y la Estación Agrícola Experimental de Texas desean aplicar su experiencia en el desarrollo de programas de investigación conjunta.

EN TANTO QUE: La Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia desarrolla actualmente un programa de medicina en grandes especies, el cual ofrece áreas de estudio para investigación epidemiológica y se encuentra en posición de proveer a la Estación Agrícola Experimental de Texas de instalaciones y de personal para cooperar en la conducción de estudios conjuntos en relación a problemas de garrapatas y de enfermedades transmitidas por garrapatas.

EN TANTO QUE: Debido a su localización geográfica y a su experiencia en investigación, educación y actividades de servicio público, la Estación Agrícola Experimental de Texas se encuentra en posición de proveer a la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia de entrenamiento y de tecnología en áreas relacionadas a problemas de salud animal.

EN TANTO QUE: Los resultados de colaboración anterior entre la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia y la Estación Agrícola Experimental de Texas han sido productivos y de beneficio para ambas instituciones.

EN TANTO QUE: Los firmantes reconocen que los esfuerzos de colaboración subsiguientes continuarán siendo de mutuo beneficio y contribuirán a solidarizar la relación institucional de cooperación técnica.

PRIMERA. Llevar a cabo invitaciones a ambas plantas de maestros para estudiar las partes del contenido y alcance de las cláusulas que anteceden...

SEGUNDA. Llevar a cabo invitaciones a ambas plantas de estudiantes...

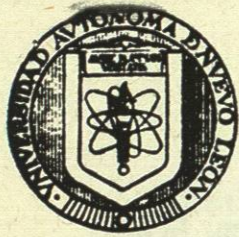
TERCERA. Ambas plantas llevar a cabo sus trabajos de investigación en...

CUARTA. Ambas plantas llevar a cabo sus trabajos de investigación en...

QUINTA. Colaborar un programa de programas de programas...

SEXTA. Estimular a ambas Universidades a trabajar con dedicación para una mejor cooperación y un mejor entendimiento entre los científicos...

De acuerdo con la Cláusula Segunda del Convenio General, cada Departamento nombrará a un miembro de su planta de maestros para representar y llevar a cabo los proyectos y programas propuestos por cada Departamento en común acuerdo.



UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

DEPARTAMENTO JURIDICO

POR LO TANTO, SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

- 1.- La Estación Agrícola Experimental de Texas (EAET) y la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia (FMVZ) -- conducirán un estudio de campo conjunto en garrapatas del género Boophilus y en infecciones por protozoarios del género Babesia en el ganado. El estudio será conducido en el Centro de Producción Agropecuaria, Unidad Linares de la Universidad Autónoma de Nuevo León, el cual es utilizado actualmente por la FMVZ para su programa de medicina en grandes especies.
- 2.- La EAET proveerá el material, los reactivos, y la experiencia técnica necesaria para llevar a cabo el estudio de campo. La EAET también colaborará en la identificación de las garrapatas colectadas durante el estudio, y en la elaboración de pruebas de hemolinfa para la detección de garrapatas infectadas por Babesia.
- 3.- La FMVZ proveerá la asistencia técnica para la colección de las muestras de campo, así como el espacio de laboratorio necesario para el procesamiento de muestras y para la evaluación serológica necesaria para detectar las actividades de anticuerpos mediante el empleo de la prueba Inmunológica Indirecta de Anticuerpos Fluorescentes (IAF), con antígenos de Babesia, y la prueba de aglutinación en tarjeta con antígenos de Anaplasma.
- 4.- La EAET proveerá entrenamiento en todos los aspectos de la prueba IAF y de las pruebas de aglutinación en tarjeta, así como los antígenos y el antisuero para dichas pruebas.
- 5.- La información que resulte de este proyecto será compartida entre la FMVZ y la EAET.

Estando ambas partes de acuerdo se firma este convenio el día 10 de Junio de 1985.



UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

DEPARTAMENTO JURIDICO

[Signature]

DR. ALFREDO PINEYRO LOPEZ
RECTOR
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

[Signature]

DR. NEVILLE P. CLARK
DIRECTOR
ESTACION AGRICOLA EXPERIMENTAL
DE TEXAS

[Signature]

LIC. DAVID GALVAN ANCIRA
VICE-RECTOR
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON

[Signature]

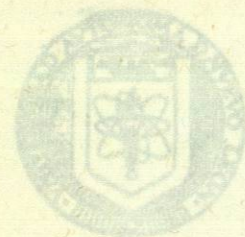
DR. IAN TIZZARD
JEFE
DEPARTAMENTO DE MICROBIOLOGIA
Y PARASITOLOGIA VETERINARIA

[Signature]

DR. TELESFORO VERA GARZA
DIRECTOR
FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA
Y ZOOTECNIA DE LA UANL.

[Signature]

DR. FOWDEN MAXWELL
JEFE
DEPARTAMENTO DE ENTOMOLOGIA



POR LO TANTO, SE ACUERDA LO SIGUIENTE:

1. La Estación Agrícola Experimental de Texas (EAT) y la Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia (FMVZ) de la Universidad Autónoma de Nuevo León, Monterrey, México, acuerdan un estudio de campo en el rancho de Babesia en el estado de Coahuila y sus alrededores. El estudio se realizará en el rancho de Babesia en el estado de Coahuila, el cual es utilizado actualmente por la FMVZ para su producción de medicina en grandes especies.

2. La EAT proveerá el material, los recursos y la experiencia técnica necesaria para llevar a cabo el estudio de campo. La EAT también colaborará en la identificación de las garrapatas colectadas durante el estudio. La FMVZ se encargará de la elaboración de los diagnósticos de las garrapatas infectadas y de la asistencia técnica para la colección de las muestras de campo, así como el espacio de laboratorio necesario para el procesamiento de muestras y para la evaluación serológica necesaria para detectar los anticuerpos mediante el método de la prueba Inmunoquímica Indirecta de Anticuerpos (IAP) para antígenos de Babesia, y de la prueba de aglutinación con antígenos de Babesia.

3. La FMVZ proveerá la asistencia técnica para la colección de las muestras de campo, así como el espacio de laboratorio necesario para el procesamiento de muestras y para la evaluación serológica necesaria para detectar los anticuerpos mediante el método de la prueba Inmunoquímica Indirecta de Anticuerpos (IAP) para antígenos de Babesia, y de la prueba de aglutinación con antígenos de Babesia.

4. Los resultados de este estudio serán compartidos entre la EAT y la FMVZ.

5. Este convenio se firma en Monterrey, Coahuila de Zaragoza, el día 10 de Junio de 1985.

Estando ambas partes de acuerdo se firma este convenio el día 10 de Junio de 1985.

Dr. Telesforo Vera Barria
DIRECTOR
FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Dr. J. P. Clark
DIRECTOR
ESTACIÓN AGRÍCOLA EXPERIMENTAL
TEXAS A&M UNIVERSITY SYSTEM

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA OF THE UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON, MONTERREY, MEXICO AND THE TEXAS AGRICULTURAL EXPERIMENT STATION, TEXAS A&M UNIVERSITY SYSTEM

WHEREAS: The Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia of the Universidad Autonoma de Nuevo Leon, Monterrey, Mexico and the Texas Agricultural Experiment Station, Texas A&M University System have mutual concerns in the area of livestock production and health, specifically as these pertain to the management of ticks and tick-borne diseases;

WHEREAS: The Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia and the Texas Agricultural Experiment Station wish to apply their experience in the development of collaborative research;

WHEREAS: The Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia has an ongoing program in large animal medicine which offers established study areas for epidemiologic research and is in a position to provide the Texas Agricultural Experiment Station with facilities and cooperating personnel to conduct jointly studies relating to ticks and tick-borne disease problems;

WHEREAS: Due to its geographic location and experience in research, education and public service activities, the Texas Agricultural Experiment Station is in a particularly advantageous position to provide the Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia with training and technology in areas relating to animal health problems;

WHEREAS: The results of past collaboration between the Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia and the Texas Agricultural Experiment Station have been productive and of benefit to both parties;

WHEREAS: The undersigned recognize that further collaborative efforts will continue to be of mutual benefit and contribute to an enduring institutional linkage of technical cooperation.

Dr. Telesforo Vera Barria
DIRECTOR
FACULTAD DE MEDICINA VETERINARIA Y ZOOTECNIA
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

Dr. J. P. Clark
DIRECTOR
ESTACIÓN AGRÍCOLA EXPERIMENTAL
TEXAS A&M UNIVERSITY SYSTEM

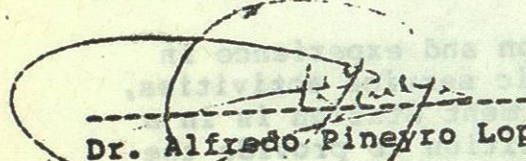
RECEIVED
JUN 21 1985
D-10-1-10
U.A.M.L.

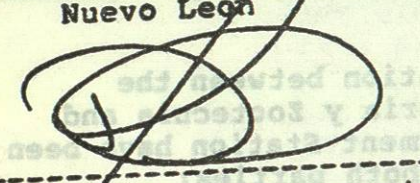
ANEXO C

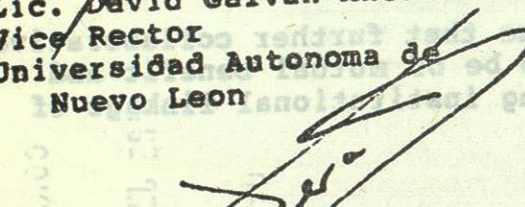
IT IS THEREFORE AGREED, THAT:

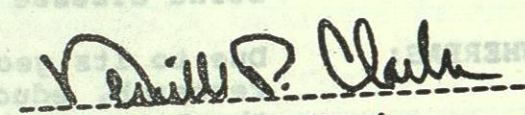
1. The Texas Agricultural Experiment Station (TAES) and the Facultad de Medicina Veterinaria y Zootecnia (FMVZ) will conduct a joint field study on Boophilus ticks and Babesia infections in cattle. The study will be conducted on a Universidad Autonoma de Nuevo Leon unit of agricultural production at Linares.
2. The TAES will provide supplies, reagents and technical expertise for carrying out the field study. TAES will also assist in the identification of the ticks collected during the study and on the performance of the hemolymph test to detect Babesia infection in ticks.
3. The FMVZ will provide technical assistance for the collection of the field samples, and laboratory space for the processing of samples and evaluation of sera for antibody activity using the IFA test with Babesia antigens, and the card agglutination test with Anaplasma antigen.
4. The TAES will provide research training in all aspects of the IFA and card agglutination tests, and antigens and standard antisera for those tests.
5. The data resulting from this project will be made freely available to the FMVZ and the TAES.

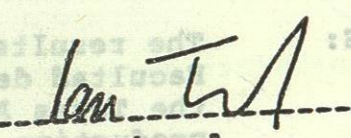
Be it so understood this 10th day of June, 1985.

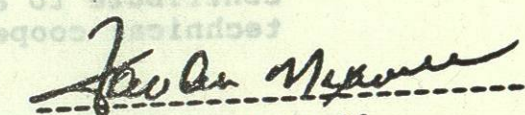

Dr. Alfredo Pineyro Lopez
Rector
Universidad Autonoma de
Nuevo Leon


Lic. David Galvan Ancira
Vice Rector
Universidad Autonoma de
Nuevo Leon


Dr. Telesforo Vera Garza
Director
Fac. de Med. Vet. y Zootecnia


Dr. Neville P. Clarke
Director
Texas Agricultural Experiment
Station


Dr. Ian Tizard
Head
Department of Veterinary
Microbiol. and Parasitol.


Dr. Fowden Maxwell
Head
Department of Entomology

Rahmenvereinbarung über die Zusammenarbeit zwischen der Universität Hamburg und der Autonomen Universität von Nuevo León

In dem Wunsch, die zwischen ihnen bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zu verstärken und ihre wissenschaftliche und kulturelle Zusammenarbeit weiterzuentwickeln, sind die Universität Hamburg und die Autonome Universität von Nuevo León wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

Die Universität Hamburg und die Autonome Universität von Nuevo León werden auf gemeinsam interessierenden Gebieten der Forschung und Lehre zusammenarbeiten. Darüber hinaus streben sie auch auf kulturellem Gebiet einen Austausch und gemeinsame Vorhaben an.

Artikel 2

Die vereinbarte wissenschaftliche Zusammenarbeit bezweckt die Förderung der wissenschaftlichen Tätigkeit der Mitglieder beider Universitäten in Forschung und Lehre. In diesem Rahmen erstreckt sie sich auch auf Vorhaben, die dem Aufbau oder Ausbau von Einrichtungen der Universität von Nuevo León mit Unterstützung der Universität Hamburg dienen. Sie steht unter dem Leitgedanken der beiderseitigen Verantwortung für den wissenschaftlichen Fortschritt zum Nutzen aller, insbesondere der benachteiligten Menschen.

Artikel 3

Die Ziele dieser Vereinbarung können durch alle Arten von Massnahmen der Zusammenarbeit erreicht werden. Diese umfassen insbesondere

- den Austausch von Wissenschaftlern zu Zwecken der Forschung, der Lehre, der Beratung und der Fortbildung,
- die Hilfe bei der Auswahl von Gastwissenschaftlern sowie von wissenschaftlicher Ausrüstung und Material für die andere Universität,
- den Austausch von Studenten,
- den Austausch von Literatur und Informationen aller Art,
- die gemeinsame Veranstaltung von Kolloquien und Seminaren,
- die gemeinsame Veröffentlichung wissenschaftlicher Schriften.

Artikel 4

Die Parteien werden Programme der Zusammenarbeit für bestimmte Fachrichtungen, die von erheblichem Umfang sind, in besonderen gemeinsamen Protokollen niederlegen, die sie als Anlagen zu dieser Vereinbarung nehmen. Das erste Programm solcher Art betrifft die Errichtung eines geowissenschaftlichen Instituts an der Autonomen Universität von Nuevo León; es tritt als erste Anlage zugleich mit dieser Vereinbarung in Kraft.

Artikel 5

Die Kostentragung für Massnahmen der Zusammenarbeit im Rahmen der Protokolle nach Artikel 4 wird in diesen Protokollen geregelt.

Im übrigen treffen die Parteien in jedem Einzelfall vor der Durchführung von Kooperationsmassnahmen im wissenschaftlichen oder kulturellen Bereich eine Vereinbarung über die Frage der Kosten. Dabei wird für den Personenaustausch grundsätzlich angestrebt, dass jede Partei im Einzelfall die Reisekosten ihrer eigenen Angehörigen und die Aufenthaltskosten der von der anderen Partei zu ihr entsandten Personen übernimmt.

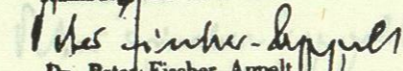
Wird für eine Massnahme keine Kostenregelung vereinbart, hat jede Partei alle Kosten für die zu ihr gehörenden Teilnehmer selbst zu tragen.

Artikel 6


Diese Rahmenvereinbarung tritt zugleich mit dem ersten nach Artikel 4 zu vereinbarenden Protokoll in Kraft, sobald die Texte vom Rektor der Autonomen Universität von Nuevo León und — nach Zustimmung des Akademischen Senats — vom Präsidenten der Universität Hamburg unterzeichnet worden sind. Die Vereinbarung kann mit zwölfmonatiger Frist zum Ende jedes Kalenderjahres, erstmals zum 31. 12. 1984, gekündigt werden.

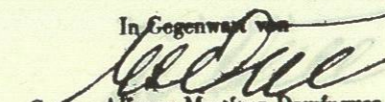
Ausgefertigt in je zwei Urschriften in spanischer und in deutscher Sprache. Beide Fassungen sind in gleicher Weise verbindlich.

Für die Universität Hamburg
Hamburg, den 7. 7. 1982


Dr. Peter Fischer Appelt
— Präsident —

Für die Autonome Universität von Nuevo León
Monterrey, den 7. 7. 1982


Prof. Dr. Alfredo Pineyro Lopez
— Rektor —

In Gegenwart von

C. don Alfonso Martinez Dominguez
Gouverneur des
Bundesstaates Nuevo León